

# Español Podcast

202

SPANISH PODCAST  
*Español Podcast*

## Abriendo Puertas en 2016

*Hello and wellcome to Spanishpodcast. I´m Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 202nd episode (Abriendo Puertas en 2016) we review a song that talks about our best wishes for new year. This is a Gloria Estefan´s song and it contains a great lyrics.*

*Hola amigos y bienvenidos a Español podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio número 202 (Abriendo Puertas en 2016) vamos a repasar fórmulas para pedirle deseos al Año Nuevo, y lo haremos ayudándonos de una canción famosa y muy bonita, con la que trabajar estos deseos y recordarlos mejor. Es una canción de Gloria Estefan cuyo título es el que da nombre al episodio: Abriendo Puertas.*

*Episodio nº 202: Abriendo Puertas. ¿Preparados para pedirle al Nuevo Año aquello que más deseamos? Seguro que sí, eso nos apetece a todos. Entonces, vaaaaamos a aprender y/o a repasar estos temas.*



Queremos compartir con vosotros una canción que fue un gran éxito de la cantante cubana Gloria Estefan, bueno... que fue y que aún es un gran éxito porque se sigue escuchando en muchas fiestas de bienvenida al nuevo año y en general. Nosotros hemos tomado su título para nuestro episodio: **Abriendo Puertas**. Y esperamos que os guste y os enseñe un montón de fórmulas para expresar deseos, aunque de otra forma, no con la típica fórmula de que+subjuntivo o de "ojalá+que+subjuntivo", u otras que hemos estudiado reiteradamente en nuestros podcasts.

En esta canción se usa el presente de indicativo como tiempo y modo verbal, y la comparación entre dos frases, pero lo que se dice podemos interpretarlo como una expresión de deseos, usando la fórmula de "así como hacemos esto y lo otro..., también podemos hacer esto y lo otro..."; o "como pasa esto..., así también pasa aquello", constatándose claramente esta otra forma de comparar y desear cosas buenas para la gente en este nuevo año que comienza, 2016.

Conozcamos la letra. Es la siguiente:

*Como después de la noche  
brilla una nueva mañana, (bis)  
así también es tu llanto,  
hay una luz de esperanza. (bis)*

*Como después de la lluvia,  
llega de nuevo la calma, (bis)  
el año nuevo te espera  
con alegrías en el alma. (bis)*

*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas,  
porque en el año que llega  
vamos a vivir la vida.*



*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas.  
Pasito a paso en la senda  
vamos a hallar la salida.*

*Como al salir de la tierra  
vuelve a cantar la cigarra, (bis)  
así es el canto que llevan  
las notas de mi guitarra. (bis)*

*Como a través de la selva  
se van abriendo caminos, (bis)  
así también en la vida  
se va labrando el destino. (bis)*

*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas,  
porque en el año que llega  
vamos a vivir la vida.*

*Y vamos abriendo puertas  
y vamos cerrando heridas.  
Pasito a paso en la senda  
vamos a hallar la salida.*

*Abriendo puertas, cerrando heridas.  
Que en la vida hay tanto por hacer.*



*Deja tu llanto y echa pa'lante con fe.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.*

*Yo te lo digo de corazón  
que el año nuevo será mucho mejor.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.*

*No existen barreras para ti  
si te propones serás feliz, muy feliz.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.  
Que el fracaso es puro invento,  
ya no me vengas con ese cuento, no, no.*

Bien. Vamos a oír un poquito de esta maravillosa canción. Yo giro el micrófono hacia la pantalla del ordenador, y pongo en marcha el Youtube para que lo grabe...ja ja ja, sí, sí, ya sé que es un método un poco primitivo, pero se oye, ¿no?

Por cierto, mirad este video en la Guía Didáctica, en [www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org), porque contiene **toda la letra subtitulada** y os será mucho más fácil ir oyendo la canción e ir leyendo la letra en la pantallita de Youtube. Y además, incluso igual os animáis a cantar con ella.

<https://www.youtube.com/watch?v=HOoQI9bqKNo>

Es de esas canciones con las que te bailan solos los pies, aunque tú no quieras. Un ritmo endiablado, mucha marcha. La voz potente y diáfana de **Gloria Estefan**, y esos estribillos que te agarran con su ritmo y que te encanta repetir una y otra vez. Pero como hemos dicho que vamos a trabajar la letra, eso es lo que vamos a hacer.



Las primeras estrofas guardan una estructura similar, que ahora explicamos. Son:

*Como después de la noche  
brilla una nueva mañana, (bis)  
así también es tu llanto,  
hay una luz de esperanza. (bis)*

*Como después de la lluvia,  
llega de nuevo la calma, (bis)  
el año nuevo te espera  
con alegrías en el alma. (bis)*

Mirad. Dice: “**Como** después de la noche, brilla una nueva mañana”, es como decir: “**Así como** después de la noche, brilla una nueva mañana, **así también** es tu llanto, hay una luz de esperanza”. Suponemos que al ritmo de la canción no le gustaba mucho este “así como...” inicial, y por eso se quedó sólo en el como, lo cual también es correcto para expresar este tipo de comparaciones.

Pero, repetimos, esto equivale a **una comparación** completa, que es como si decimos: “**De la misma forma que** después de la noche brilla una nueva mañana” y queda en suspenso el sentido hasta que encontramos la segunda parte: “**Así también** es tu llanto, hay una luz de esperanza”.

De la misma forma que tras la oscura noche brilla una nueva mañana, de la misma forma -así también- hay una luz de esperanza después de tu llanto. ¿Verdad que lo cogéis? De la misma forma que pasa tal, pasa tal otra cosa.

Un par de ejemplos:

- Como tú te has portado con Jorge, así se porta él ahora contigo (de la misma forma que tú te has portado mal con Jorge, así también -de la misma forma- se porta él ahora contigo, mal).

- Como tú tratas a tus amigos, así también te tratan ellos a ti.



¿Lo vais pillando? ¿Lo captáis? ¿Se entiende?

Es una manera de establecer comparaciones: **tal y como...así también...** ¿De acuerdo? Y así, la letra de *Abriendo Puertas* va estableciendo comparaciones entre cosas negativas, oscuras, tristes, etc. que tienen una salida, que se solucionan; que no hay que sucumbir al desánimo, ni a la tristeza, y nos pone ejemplos para ello.

En las estrofas que estamos trabajando se ve muy bien, ¿verdad?

**Como** después de la noche  
brilla una nueva mañana, (bis)  
**así también** es tu llanto,  
hay una luz de esperanza. (bis)

**Como** después de la lluvia,  
llega de nuevo la calma, (bis)  
el año nuevo te espera  
con alegrías en el alma. (bis)

Es decir, puedes estar muy triste, puedes estar hecho polvo, puedes estar incluso depre -depresivo/a-, y aún y así, tienes que tener confianza en que también eso pasará, en que a esa noche oscura y triste le sucederá una mañana llena de luz y serenidad. Puedes estar tan triste que estés llorando, que sientas el sabor amargo de tus lágrimas y que creas que no hay solución para tu tristeza y tu dolor...Y, sin embargo, casi siempre la hay, casi siempre, después de tu llanto, hay una luz de esperanza que te da la mano y te saca del profundo agujero donde estabas.

Recordad que el **llanto** son tus lágrimas acompañadas de tus lamentos y sollozos. El llanto es el lloro, la llorera, el desconsuelo con lágrimas y lamentos.

Ahora que está pillado el mecanismo, vamos con esa segunda estrofa.

Y la canción nos dice:





*Como después de la lluvia,  
llega de nuevo la calma, (bis)  
el año nuevo te espera  
con alegrías en el alma. (bis)*

Así como **después de la lluvia llega la calma**, también así el año nuevo te espera con alegría en el alma. Está elidido el “así también”, porque la estructura que se repite, se presupone aquí también.

O: **Tal y como** pasa después de la lluvia, **pasa igual** con el nuevo año. O: **De la misma manera que** siempre que llueve, tiene que parar en algún momento, es decir, llega la calma. **Así mismo** pasará con el Año Nuevo, ese Año Nuevo que te espera con alegrías en el alma.

Seguro que todos hemos pasado momentos muy buenos en el año que dejamos atrás, en 2015, y seguro que también todos hemos pasado momentos muy malos, críticos en ocasiones. Pero, aún y así, siempre nos llenamos de optimismo cuando entramos en el Nuevo Año y le pedimos dejar atrás los malos momentos y traer buenos momentos, buena salud, amor, suerte, proyectos, buenas amistades, buenos afectos, energía para seguir luchando, buen humor, ganas de vivir..., todo aquello que haga más fácil y alegre nuestra vida. Y la canción nos dice eso, **si hay calma después de la lluvia, habrá alegría después de la tristeza, habrá alegría en tu alma cuando entres en el Nuevo Año.**

Oigamos esta fragmento:

(Música 1)

Y escuchamos ahora el estribillo, electrizante, de los que te alegran el corazón directamente, como si fuera un conjuro de la buena suerte, pegadizo y optimista, que dice:



*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas,  
porque en el año que llega  
vamos a vivir la vida.*

*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas.  
Pasito a paso en la senda  
vamos a hallar la salida.*

Es una pareja de frases preciosa. No me digáis que no son preciosas estas dos frases...Las dices y piensas: de acuerdo, venga, vamos a abrir todas esas puertas que están medio cerradas o cerradas del todo, vamos a cerrar esas heridas que ya duran demasiado, venga, ánimo, a por ello:

*Y vamos abriendo puertas  
y vamos cerrando heridas.*

Lingüísticamente es de una sonoridad y de una carga semántica increíbles, ¿verdad?

*Vamos abriendo puertas.*

¡Vengaaa! ¡Azzzzúuuuuucarr! Azúcar, que decía Celia Cruz. Venga, chicos, vamos abriendo las puertas que aún están cerradas y que nos hacen sufrir. Vamos a abrirlas para explorar otros espacios más gratos, más agradables, más alegres, más afectuosos, espacios de vida con menos sufrimiento, con menos llanto, con menos dolor y con más salud, más amor, más buenas relaciones y un buen trabajo para tener una vida más fácil. ¿Verdad que sí, que lo haremos?





Porque a medida que vayamos abriendo puertas, iremos cerrando heridas. Puerta que abrimos, herida que cerramos. Precioso, queridos amigos, precioso. Me encanta.

“Porque el año que llega, vamos a vivir la vida”. Por eso abrimos puertas, por eso cerramos heridas, porque en el año que llega, queremos vivir la vida, pero mejor.

Y repetimos:

*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas.  
Pasito a paso en la senda  
vamos a hallar la salida.*

**Paso a paso, poco a poco, gradualmente.** Pasito a paso, en la senda, en el camino, vamos a hallar la salida, vamos a encontrar la salida. **Hallar es encontrar.** Y así, abriendo puertas, cerrando heridas, vamos a seguir avanzando hacia adelante, vamos a ir paso a paso por la senda, vamos a ir adelante por ese camino que es la vida, y vamos a encontrar la salida, no vamos a encontrar ninguna otra puerta cerrada.

Escuchemos:

(Múscia)

De nuevo volvemos a encontrar ahora dos nuevas estructuras de comparación para volver a plantear buenos propósitos para el nuevo año y dejar atrás miedos, temores, puertas cerradas y malos ratos. La letra dice:

**Como** *al salir de la tierra  
vuelve a cantar la cigarra, (bis)*  
**así** *es el canto que llevan  
las notas de mi guitarra. (bis)*



**Como** a través de la selva  
se van abriendo caminos, (bis)  
**así también** en la vida  
se va labrando el destino. (bis)

La cigarra, ese animalito de color verde amarillento cuyo macho canta de forma estridente y monótona, sale de la tierra y canta, sale de donde está cobijada o escondida, se encuentra con el día, ve el sol, mira la vida y canta.

Pues así, de la misma manera, es el canto que transportan las notas de la guitarra de Gloria Estefan.

*Como al salir de la tierra  
vuelve a cantar la cigarra, (bis)  
así es el canto que llevan  
las notas de mi guitarra. (bis)*

El canto que sale de su guitarra es como el canto de la cigarra, que al salir de la tierra, le canta a la vida y revive.

Y después:

*Como a través de la selva  
se van abriendo caminos, (bis)  
así también en la vida  
se va labrando el destino. (bis)*

**Como a través de la selva: al igual que en la selva, de la misma manera que en la selva, tal y como sucede en la selva...**, se van abriendo caminos, **así también** en la vida -que es como una selva- se va labrando el destino. Es una comparación que habremos oído más de una vez: esa jungla que es la vida, esa selva llena de peligros por la que tenemos que transitar, abriendo caminos en la espesura...



pues...de la misma manera -así también- en la vida, igualmente, vas abriendo caminos y vas labrando tu destino.

¿Qué quiere decir eso de que uno se labra su destino? “**Labrar**”, en este contexto, significaría...eueeh....preparar y llevar a cabo algo, en este caso, el destino. No creer que el destino está escrito y hagas lo que hagas se llevará a cabo, sino confiar en la planificación de las cosas de tu vida, confiar en tu esfuerzo, en tus ganas de hacer cosas, de ser el protagonista de tu vida. Planificar, llevar a cabo, causar lo que te pasa..., eso vendría a ser labrarte tu destino.

Aaaah, perdón, el **destino**, qué es el destino. En este caso, vendría a ser el rumbo, el camino de nuestra vida, no tanto el puro y duro azar, sino el camino que vamos a recorrer determinado también por nuestras acciones. No tanto esa fuerza desconocida e inexorable que obra sobre las personas y sobre lo que pasa en sus vidas, como la dirección o el rumbo que nosotros mismos podemos marcar a nuestra vida para que vaya por un camino o por otro.

Escuchemos:  
(Música)

Y de nuevo el estribillo:

*Y vamos abriendo puertas,  
y vamos cerrando heridas.  
Porque en el año que llega  
vamos a vivir la vida.  
Y vamos abriendo puertas  
y vamos cerrando heridas.  
Pasito a paso en la senda  
vamos a hallar la salida.*

(Música)

Una nueva estrofa que dice así:



*Abriendo puertas, cerrando heridas.  
Que en la vida hay tanto por hacer.  
Deja tu llanto y echa pa'lante con fe.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.*

Es una estrofa que empieza y acaba con la frase leitmotiv de la canción, con el asunto central en torno al cual gira todo el resto. "Abriendo puertas, cerrando heridas. Que en la vida hay tanto por hacer...".

**Tenemos que tomar las riendas de nuestra vida para planificarla a nuestro gusto, currarnos lo que queremos, currarnos nuestros deseos, darle el rumbo que nosotros hemos decidido.** Abre puertas, cierra heridas, y mira hacia adelante, que en la vida hay tanto por hacer..., hay muchas cosas por hacer que nos están esperando.

Y dice esta frase: "Deja tu llanto y echa pa ´lante con fe". **Deja tu llanto, olvídale, no llores más.** Sé fuerte, seca tus lágrimas y mira hacia adelante para ver qué puedes hacer para mejorar tu vida. Ya has llorado suficiente, ahora déjalo. Ahora es el momento de las decisiones valientes, el momento de tirar hacia adelante, de **echar pa ´lante** (veis que esto sería "**echar para adelante**", pero dicho así, como se dice a veces) y confiar en que las cosas van a ir bien, con ese método: abriendo puertas, cerrando heridas, abriendo puertas, cerrando heridas.

Oigámoslo:

(Música)

La siguiente estrofa dice:

*Yo te lo digo de corazón  
que el año nuevo será mucho mejor.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.*

Cuando en español decimos: "**de corazón**", queremos expresar que es algo muy sincero y profundo. En relación a los deseos, que se lo de-



seamos a alguien de verdad, sinceramente, con mucho afecto, con cariño, y con toda franqueza.

Se dice mucho, por ejemplo, ahora en Navidad, cuando deseamos felicidad, paz, amor, salud, bienestar, etc. para anular el aspecto de fórmula repetitiva que puedan tener estos mensajes, los enviamos y añadimos: te lo deseo de corazón. Todo esto que te digo es muy sincero, y te deseo todas estas cosas buenas con toda sinceridad, de corazón.

Gloria dice a sus oyentes:

*“Yo te lo digo de corazón que el año nuevo será mucho mejor”*. Es un buen deseo, sincero y afectuoso, para todos aquellos que la escuchan.

(Música)

Y la última estrofa nos dice lo siguiente:

*No existen barreras para ti,  
si te propones, serás feliz, muy feliz.  
Abriendo puertas, cerrando heridas.  
Que el fracaso es puro invento,  
ya no me vengas con ese cuento, no, no.*

“No existen barreras para ti” quiere decir que no hay obstáculos en tu camino, puedes vencer y superar los que se vayan presentando. **Una barrera es un obstáculo, una dificultad que te impide lograr un deseo**. Cuando te quejas todo el tiempo de que si esto de que si lo otro, podría pensarse que te has construido un mundo de barreras a tu alrededor, que cada cosa que quieres conseguir te parece un impedimento, un obstáculo, en lugar de un reto deseable y superable. De ahí que la canción te estimule diciéndote que:

*- No existen barreras para ti, si te propones serás feliz, muy feliz.*

**Si te lo propones, es decir, si estás convencido** de que puedes hacer algo, lucharás para conseguirlo, harás lo posible para que se realice.



Y así conseguirás bienestar, satisfacción, felicidad. Si te propones ser feliz, puedes serlo.

Y entramos ya en la última parte de esta estrofa final, que es:

*Que el fracaso es puro invento,  
ya no me vengas con ese cuento, no, no.*

Una especie de mantra para alejarte del pensamiento de fracaso. Un **fracaso** es un resultado ruinoso en un plan, una empresa, una relación, etc. Un fracaso implica la ausencia de éxito, implica no llegar a buen fin, tener un resultado adverso, sufrir una frustración. Pero la canción dice que el fracaso no es más que el **invento** (algo imaginado e incierto) de los débiles, y uno puede desterrarlo a su alrededor y olvidarse de que existe. Así es que, si el fracaso es un invento, no justifiques tus malos resultados aludiendo al fracaso, eso es un cuento que tú te montas para justificar lo que te sale mal. En este caso, decir "**no me vengas con ese cuento**" es como decir "no me digas mentiras", "no me cuentes trolas", "no me expliques fábulas", "no me vengas con ese cuento".

Oigamos esta última estrofa:

(Música)

Venga, ahora que conocemos todas las palabras, oigamos un minuto largo de lo que está en Youtube, a ver si "pescamos" las palabras que hemos ido repasando:

(Música)

<https://www.youtube.com/watch?v=HOoQI9bqKNo>

Bien, querias amigas y queridos amigos, espero que hayáis disfrutado con esta música llena de ritmo y con esta canción llena de mensajes optimistas y que nos animan a luchar por lo que queremos. Y tenemos doce meses por delante para intentar conseguirlo. Intentarlo, al menos, ja ja ja.





**Si este podcast te ha resultado útil y te ayuda a progresar con tu español, puedes ayudarnos a continuar con futuros podcasts haciendo una donación (*donate*) en la página de inicio del sitio web de Spanishpodcast ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)), donde pone "Ayuda a mantener esta web. Donar".**

**Please help support my ongoing podcasts by making a donation of any size. The sole support for my work comes from listeners like you. It is easy to donate. You can donate by going to Spanishpodcast ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)), and choose the option Donar.**

Un abrazo para todos. Mucha suerte en vuestras vidas. Hasta pronto.

Enero 2016

\*\*\*\*\*

<http://www.spanishpodcast.org>

[info@spanishpodcast.org](mailto:info@spanishpodcast.org)

\*\*\*\*\*